



255228

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Istruzioni d'uso	17–21
Gebbruiksaanwijzing	22–26
Manual de instruções	27–31
Manual de instrucciones	32–36
Brugsanvisning	37–41
Käyttöohje	42–46
Bruksanvisning	47–51
Bruksanvisning	52–56
Οδηγίες χρήσεως	57–61
Instrukcja obsługi	62–66
Návod k obsluze	67–71

HILTI

Indicaciones de seguridad

INDICACIÓN

Las indicaciones de seguridad del capítulo 1 incluyen todas las indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas que se mencionan en el manual de instrucciones. Por consiguiente, pueden incluirse indicaciones que no son relevantes para esta herramienta.

1. Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

 **¡Advertencia! Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.** En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

1.1 Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefactores, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

1.3 Seguridad de las personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta

eléctrica podría producir graves lesiones.

- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.
- Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.

- No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.
- Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atacan menos y se guían con más facilidad.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones.** Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

1.5 Servicio técnico

- Solicite un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

2. Indicaciones de seguridad específicas del producto

2.1 Seguridad de personas

- a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- b) **Utilice las empuñaduras adicionales, si se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- c) **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que las herramientas de corte pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto de las herramientas de corte con cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas de la herramienta y provocar descargas eléctricas.
- d) **Mantenga la herramienta firmemente cogida con ambas manos por las empuñaduras previstas.** Mantenga usted la herramienta, y en especial las empuñaduras, en estado seco, limpio y exento de aceites y grasas.
- e) **Si la herramienta se utiliza sin el dispositivo de aspiración de polvo, deberá utilizar una protección respiratoria ligera durante trabajos que generen polvo.**
- f) **Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.**
- g) **Coloque el cable de red, el alargador y el tubo de aspiración por detrás de la herramienta a fin de evitar tropezar con ellos.**
- h) **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**

i) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

j) **El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respete la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.**

2.2 Seguridad eléctrica

a) **Antes de comenzar a trabajar compruebe si en la zona de trabajo existen cables eléctricos o tuberías de agua y gas, por ejemplo, con la ayuda de un detector de metales. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden llegar a conducir electricidad, por ejemplo, en caso de que se haya dañado un cable eléctrico por error. En tal caso existirá un serio peligro de que se produzca**

una descarga eléctrica.

b) **Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y encargue a un profesional en la materia que lo sustituya en caso de que presentara daños. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de conexión dañados y los cables de prolongación representan un peligro ya que podrían provocar una descarga eléctrica.**

c) **Por lo tanto, lleve a revisar periódicamente al servicio técnico de Hilti la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos. El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.**

2.3 Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) **Asegúrese de que los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y estén enclavados en el portaútiles conforme a las prescripciones.**
- b) **En caso de corte de corriente: Desconecte la herramienta y extraiga el enchufe. De esta manera se impedirá que la herramienta se ponga accidentalmente en funcionamiento en el momento en que vuelva a disponerse de tensión.**

2.4 Puesto de trabajo

- a) **Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.**
- b) **Procure que el lugar de trabajo se**

encuentre adecuadamente ventilado. Aquellos lugares de trabajo que estén insuficientemente ventilados podrían provocar daños para la salud debido a la presencia de polvo.

2.5 Equipo de seguridad personal

El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección y, si no usa aspiración de polvo, una mascarilla ligera.



Utilizar protección para los ojos



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



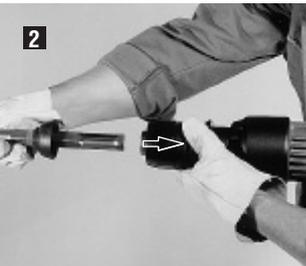
Utilizar una mascarilla ligera

Las indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas incluyen todas las indicaciones específicas de producto para las herramientas descritas en este manual de instrucciones. Las indicaciones descritas bajo (1.3 c, d, f, g) no son relevantes para dichas herramientas.

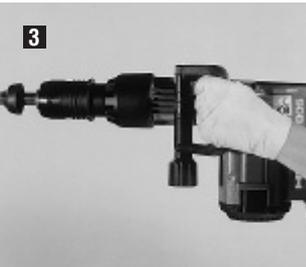
1



2



3



4



Martillo rompedor Hilti TE 805



El suministrador del equipamiento de serie incluye:

- Herramienta
- Empuñadura lateral
- Grasa
- Paño de limpieza
- Manual de instrucciones
- Maletín Hilti

Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Recicle los desechos

Datos Técnicos

Entrada de potencia:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Voltaje (versiones):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Entrada de corriente:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frecuencia:	50-60 Hz					

Peso en función del procedimiento EPTA 01/2003:	10,3 kg
Dimensiones:	600×120×230 mm
Velocidad de martilleo bajo carga:	2000 golpes/min.
Energía de impacto simple:	17 julios
Cincelar en hormigón medio-duro:	1200 cm ³
Cinceles:	En punta, plano, muy plano, cinceles asfálticos y flexibles Herramientas para forrar, apisonar e hincar piquetes de toma de tierra.

Portabroca:	TE-S
Lubricación permanente.	
Empuñadura lateral ajustable.	
Sujeción del portaherramientas de caucho celular y manivela lateral.	
Escobillas de grafito automáticas de escape libre.	
Límite de velocidad electrónico (r.p.m.).	
Interruptor de encendido/apagado.	
Sistema de reducción de vibración con AVR incorporado.	
Indicador de servicio LED.	
Clase II de protección (doblemente aislado).	
Supresión de interferencias de radio y TV según EN 55014-1.	

-INDICACIÓN-

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según el procedimiento de medida normalizado en la EN 60745 y puede ser utilizado para la comparación entre herramientas eléctricas. Este nivel de vibración también es adecuado para una apreciación preliminar de la carga por vibraciones. El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Para realizar una valoración exacta de la carga por vibraciones también deberían tenerse en cuenta los intervalos de tiempo en los que la herramienta o bien está apagada o bien, estando en funcionamiento, no se está utilizando

realmente. Esto puede conllevar una reducción de la carga por vibraciones a lo largo de todo el tiempo de trabajo. Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como p. ej.: mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas y útiles, mantener calientes las manos, organización de los procesos de trabajo.

Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (según EN 60745)

Nivel de potencia acústica con ponderación A:	101 dB (A)
Nivel continuo de presión acústica con ponderación A:	90 dB (A)
La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.	

Protección auditiva

Valores de vibración triaxiales (suma vectorial de vibraciones) medición según EN 60745-2-6

Cinzelar, (ah, Cheq):	15,0 m/s ²
Incertidumbres (K) para valores de vibración triaxiales	1,5 m/s ²

Reservados los derechos de modificaciones técnicas.

Funcionamiento del martillo TE 805

Antes de poner en funcionamiento la máquina

Lea las instrucciones de seguridad.

La máquina debe utilizarse únicamente para las aplicaciones para las que ha sido concebida, es decir, cinzelar, demoler, cortar y clavar materiales minerales tales como hormigón, mampostería, asfalto, etc. No es apropiado para su utilización en superficies metálicas.

El rompedor debe encontrarse en buenas condiciones de trabajo y utilizarse según las instrucciones (la empuñadura lateral firmemente ajustada en la posición correcta y el cincel asegurado correctamente en el portabrocas).

La red eléctrica debe corresponder a la información impresa en la placa de datos.

La máquina está doblemente aislada. **No se permite la conexión a tierra/masa de esta máquina.**

Fig. 1: Limpieza de los terminales de conexión del cincel.

El portabrocas no está incorporado en el sistema de lubricación de la máquina. Por lo tanto, los terminales de conexión de los cincel y otras herramientas deben limpiarse y lubricarse regularmente con lubricación Hilti. Utilice un protector contra el polvo en el cincel.

Tiempo de inicio y bajas temperaturas

El tiempo de inicio (hasta que la función de golpeo comienza a funcionar) puede reducirse golpeando el cincel contra la superficie de trabajo cuando la máquina se ha puesto en funcionamiento.

Funcionamiento

Mientras esté trabajando, sujete la máquina firmemente con ambas manos, usando la sujeción y la manivela lateral.

Compruebe la fiabilidad de la postura o posición en la que trabaja a intervalos regulares (las escaleras no proporcionan una posición segura y presentan riesgo de accidentes).

No ejerce excesiva presión (esto no aumentará el rendimiento de la máquina). Simplemente coloque y dirija el cincel.

Fig. 2: Insertar un cincel

Inserte el cincel empujándolo dentro del portabrocas en la posición deseada, salvando la presión del resorte, hasta que se ajuste automáticamente. Para extraerlo, tire del manguito de ajuste y extraiga el cincel.

Fig. 3: Empuñadura lateral

Mueva la empuñadura lateral a la posición deseada y fijela firmemente apretando el botón.

Fig. 4: Inicio del trabajo

Ponga en marcha el martillo y coloque el extremo del cincel en contacto con la superficie de trabajo. No es necesario aplicar una excesiva presión con los dedos en el interruptor mientras éste permanezca en la posición de encendido para un funcionamiento continuado.

Asistencia

El TE 805 está equipado con escobillas de grafito automáticas de escape libre que rompen el circuito de potencia después de cierto periodo de funcionamiento, indicando que la máquina necesita asistencia. Cualquier fallo en la observación de este punto podría ocasionar costosos daños en la máquina.

Las herramientas eléctricas deben seguir las normativas de seguridad vigentes. La asistencia, por lo tanto, debe efectuarse únicamente por reconocidos especialistas en electricidad. El uso de piezas originales Hilti asegura una óptima seguridad.

Cuidado de la herramienta

-PRECAUCIÓN-

Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

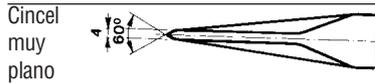
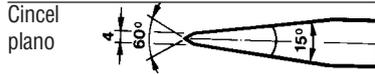
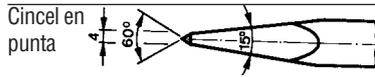
La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero. No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta

Reparación de la herramienta de inserción

La reparación de la herramienta de inserción debe efectuarse únicamente por especialistas autorizados.

Si el extremo de un cincel en punta, plano o muy plano está sólo ligeramente desgastado, puede arreglarse **afilándolo**. Nota: Asegúrese de que la superficie del cincel no se sobrecalienta al afilarlo (¡no se decolora!). Si el extremo de un cincel en punta o plano está muy desgastado, deberá forjarse de nuevo. Caliente la punta del cincel (80 mm. Aprox.) a 1000–1100°C aprox. (Amarillo brillante-rojo a amarillo) y forje la forma. Deje que el cincel se enfríe lentamente a temperatura ambiente (¡jévite los ángulos de retiro). **¡No vuelva a templar y enfriar el cincel.**

Ángulos de afilado del cincel



Eliminación



Las herramientas de Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. No obstante, la premisa fundamental para dicha recuperación es que se realice una correcta separación de cada uno de los materiales. En muchos países, la empresa Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Declaración de conformidad (original)

Designación:	Martillo demoledor
Modelo/Tipo:	TE 805
Año de fabricación:	1996

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que este producto cumple lo previsto en las Directivas y Normas siguientes: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nivel de potencia acústica medido LWA:	100 dB/1pW
Nivel de potencia acústica garantizado LWA _d :	102 dB/1pW
Procedimiento para la evaluación de la conformidad:	2000/14/CE Apéndice VI
Notified Body (Organismo europeo autorizado):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Alemania

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucchini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com